KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e maart 1970 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot verhoging van de grens tot waar het loon in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdrage van de arbeiders, bestemd voor de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering(sector van de uitkeringen)", heeft de 13e maart 1970 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 9 mars 1970, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant augmentation de la limite à concurrence de laquelle la rémunération est prise en considération en vue du calcul de la cotisation de sécurité sociale des travailleurs, destinée au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités)", a donné le 13 mars 1970 l'avis suivant :

Uit de tekst blijkt dat het ontwerp strekt tot verhoging van de grens vastgesteld voor de berekening van de werknemers- en werkgeversbijdrage.

Het is dus wenselijk het opschrift als volgt te stellen :

"Koninklijk besluit tot verhoging van de grens die in aanmerking komt voor de berekening van het gedeelte van de sociale zekerheidsbijdrage bestemd voor de regeling voor verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit (sector van de uitkeringen)".

In de inleidende zin van artikel 2 zijn de woorden "van 27 juni 1969" overbodig, en kunnen zonder bezwaar weggelaten worden.

Il ressort du texte que l'arrêté projeté a pour objet d'augmenter la limite des rémunérations fixée en vue du calcul de la cotisation des travailleurs et des employeurs.

Aussi l'intitulé gagnerait-il à être rédigé comme suit :

"Arrêté royal portant augmentation de la limite à concurrence de laquelle la rémunération est prise en considération en vue du calcul de la fraction de la cotisation de sécurité sociale qui est destinée au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités)".

Dans la phrase liminaire de l'article 2, les mots "du 27 juin 1969" peuvent être omis sans inconvénient.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE, assessseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.